

INF

INFCIRC/570

22 September 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

По просьбе управляющего от Соединенного Королевства, содержащейся в его письме от 11 сентября 1998 года на имя Генерального директора, прилагаемый документ распространяется для информации всех государств - членов Агентства.

ИНИЦИАТИВЫ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА В ОБЛАСТИ ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ГАРАНТИЙ И НЕОБРАТИМОСТИ ДЕЛЯЩЕГОСЯ МАТЕРИАЛА

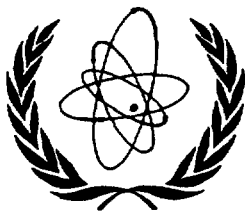
ВВЕДЕНИЕ

1. Уже в течение многих лет на гражданскую ядерную промышленность Соединенного Королевства распространяется действие международных гарантий в соответствии с нашим Соглашением о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) и Европейским сообществом по атомной энергии (ЕВРАТОМ) (содержится в документе INFCIRC/263 - вступило в силу в 1978 году), а также в соответствии с условиями Договора о ЕВРАТОМе (к которому Соединенное Королевство присоединилось в 1973 году). Однако, будучи государством, обладающим ядерным оружием, признанным в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), Соединенное Королевство имеет право хранить запасы ядерных материалов, требуемые для целей национальной безопасности, вне сферы охвата гарантий МАГАТЭ и ЕВРАТОМа. Кроме того, в соответствии с нашим Соглашением о гарантиях Соединенное Королевство имеет право изымать материал из сферы действия гарантий, когда того требуют цели национальной безопасности.

2. Оборонные запасы делящихся материалов состоят из плутония, высокообогащенного урана (ВОУ) и урана в других формах. Плутоний необходим для использования в ядерном оружии. Уран имеет ряд военных применений. В дополнение к его использованию в ядерном оружии он применяется в качестве топлива для реакторов, производящих тритий (для использования в ядерном оружии), и производства топлива для реакторов ядерных подводных лодок Соединенного Королевства. Хотя учет этих материалов осуществляется в соответствии со стандартами, по меньшей мере столь же высокими, как и в гражданской ядерной промышленности, до недавнего выпуска Обзора стратегической безопасности Соединенного Королевства (Strategic Defence Review) каких-либо численных данных о количествах этого материала ранее не публиковалось.

ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ

3. Мы рассмотрели доводы в пользу сохранения предыдущих уровней конфиденциальности относительно запасов делящегося материала, необходимых для целей национальной безопасности, и пришли к выводу, что далее нет необходимости сохранять полную конфиденциальность относительно этих запасов. Поэтому мы впервые заявили об общем объеме наших запасов плутония и урана, на которые не распространяется действие международных гарантий. Соединенное Королевство является первым сделавшим такой шаг государством среди государств, обладающих ядерным оружием, и других государств, которые не отказались от права хранить делящийся материал вне сферы применения гарантий.



INF

INFCIRC/570/Corr.1
23 September 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN only

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**

Исправление

Заголовок на стр.1 приложения следует читать:

**ИНИЦИАТИВЫ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА В ОБЛАСТИ
ТРАНСПАРЕНТНОСТИ, ГАРАНТИЙ И НЕОБРАТИМОСТИ ДЕЛЯЩЕГОСЯ
МАТЕРИАЛА.**

4. Соединенное Королевство в настоящее время обладает следующими запасами вне сферы действия гарантий:

- 7,6 тонн плутония;
- 21,9 тонн высокообогащенного урана;
- 15 000 тонн урана в других формах.

Эта информация дополняет информацию, уже опубликованную Соединенным Королевством относительно запасов этих материалов в гражданском секторе, в том числе в связи с принятием нами "Руководящих принципов обращения с плутонием" (INFCIRC/549).

БУДУЩИЕ ОБОРОННЫЕ ЗАПАСЫ

5. Мы пришли к выводу, что количество единиц ядерного оружия, требуемое Соединенному Королевству для обеспечения минимального ядерного сдерживания, может быть без риска сокращено. Мы также рассмотрели количества делящегося ядерного материала, которые по-прежнему будут необходимы Соединенному Королевству для целей национальной безопасности, и пришли к выводу, что значительные количества материала, которые мы ранее хранили вне сферы международных гарантий, более не требуются для целей национальной безопасности. В соответствии с обязательствами Соединенного Королевства, вытекающими из ДНЯО и Договора о ЕВРАТОМе, а также с условиями документа INFCIRC/263, эти материалы теперь ставятся под гарантии ЕВРАТОМа и подлежат инспекциям МАГАТЭ. Мы обсуждаем с МАГАТЭ и ЕВРАТОМом наилучшие пути обеспечения этого.

6. Более конкретно, 0,3 тонны оружейного плутония более не являются необходимыми для целей оборонной программы. Большая часть этого материала в настоящее время хранится в Центре атомных вооружений (AWE) в Олдермастоне в южной части Англии. Он будет переведен оттуда в подходящие гражданские хранилища в других местах в Соединенном Королевстве, где будет поставлен под гарантии ЕВРАТОМа и где он будет подлежать инспекциям МАГАТЭ. Кроме того, ВОУ, который более не требуется для производства ядерного оружия, будет вместо этого использоваться в программе по судовым ядерным силовым установкам, хотя вследствие того, что он по-прежнему будет использоваться для целей, связанных с обороной, он не будет поставлен под гарантии.

7. Мы также пришли к выводу, что более не существует связанной с национальной безопасностью потребности в 4,1 тоннах неоружейного плутония. Поэтому весь этот материал ставится под гарантии ЕВРАТОМа и будет подлежать инспекциям со стороны МАГАТЭ. Большая часть этого материала уже хранится в Селлафилде на северо-западе Англии. Остальная часть, находящаяся в AWE в Олдермастоне, будет передана на соответствующий необоронный объект для хранения и постановки под гарантии.

8. Как отмечено выше, по-прежнему сохранится ряд связанных с нуждами обороны потребностей в уране, находящемся в формах, отличных от ВОУ: например, обеспечение топлива для реакторов, производящих тритий в Чейпелкроссе, Дамфрисшир, Шотландия. Поэтому определенные запасы этих материалов по-прежнему останутся вне сферы действия международных гарантий. Однако мы пришли к выводу, что из суммарных нынешних запасов в размере 15 000 тонн, упомянутых выше, свыше 9 000 тонн более не требуются для нужд национальной безопасности. Поэтому они будут подлежать гарантиям в соответствии с Договором о ЕВРАТОМЕ и инспектироваться МАГАТЭ.

ПЕРЕРАБОТКА

9. Сохранится необходимость переработки в Селлафилде отработавшего топлива, образующегося в результате эксплуатации производящих тритий оборонных реакторов в Чейпелкроссе. Ранее эта переработка проводилась вне сферы действия гарантий. Теперь она будет проводиться под гарантиями ЕВРАТОМА и инспектироваться МАГАТЭ. Это означает, что все запланированные операции по переработке и обогащению, связанные с производством в Соединенном Королевстве делящегося материала, будут теперь проводиться на обычной основе под международными гарантиями. Мы являемся первым государством, обладающим ядерным оружием, которое сделало этот шаг, и мы прошли долгий путь, стремясь к выполнению того, что несомненно, явится одним из основных требований Договора о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ). Однако мы сохраним за собой право возобновить такое производство вне сферы действия гарантий до заключения ДЗПРМ.

ИЗЪЯТИЕ ИЗ СФЕРЫ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙ

10. Как отмечено выше в пункте 1, Соединенное Королевство имеет право изымать делящийся материал из сферы действия гарантий. Мы рассмотрели вопрос о том, возникнет ли у нас в будущем необходимость иметь правоспособность использовать это право. Хотя мы будем по-прежнему сохранять свое законное право изымать материал из сферы действия гарантий по причинам национальной безопасности, мы пришли к выводу, что наша политика будет заключаться в том, что на практике такие случаи изъятия будут резко ограничены. Будут изыматься лишь небольшие количества материалов, не пригодные для целей ядерных взрывных устройств (например, материал, закупленный у гражданских изготовителей для такого использования на оборонных ядерных установках, как калибровка приборов и радиография, а также экранирование радиологических источников). Информация о таких случаях изъятия из сферы действия гарантий будет публиковаться. Никакой изъятый из сферы действия гарантий материал не будет использоваться в ядерном оружии.

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ УЧЕТ И РАССЕКРЕЧИВАНИЕ

11. Мы также признаем, что если мы хотим достичь цели глобального уничтожения ядерного оружия, то со временем для тех государств, которые когда-либо имели ядерные программы, не охваченные международными гарантиями, необходимо будет

организовать учет ядерного материала, произведенного в рамках этих программ. Мы с интересом приняли к сведению инициативу по открытости Министерства энергетики Соединенных Штатов, связанную с программой ядерного производства США. Мы недвусмысленно заявили о своей приверженности транспарентности и открытому правительству. В этом духе мы пришли к выводу о том, что Министерству обороны следует сейчас начать процесс рассекречивания и ретроспективного учета. Эта деятельность будет проводиться на постоянной основе, однако наша цель заключается в том, чтобы подготовить к весне 2000 года первоначальный доклад о производстве в Соединенном Королевстве делящегося материала для оборонных целей с момента начала осуществления оборонной ядерной программы в 40-х годах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

12. Мы полагаем, что изложенные выше меры наряду с уже предпринятыми в гражданском секторе инициативами представляют собой согласованную политику транспарентности и открытости. Более того, в совокупности с объявленными в это же время инициативами в области разоружения они демонстрируют как конструктивную приверженность, так и значительный вклад в достижение общей цели уничтожения ядерного оружия.